

CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1. Conclusions

Having analyzed the data, conclusions of this study are drawn as the following:

- 1) Four types of idiom translation strategies were found, namely *using an idiom of similar meaning and form, using an idiom of similar meaning but dissimilar form, translating an idiom by paraphrase and translating idiom by word for word.*
- 2) The linguistic context and cultural context were applied in translating Indonesian idioms in *Edensor* novel into its English version. The context of prose translation not only preserves the meaning but also the sense of language, stylistic needs and to make his transmitted message effective and convey the same impression of the SL. The existing cultural context in a novel in the source language is acceptable in the target language. Even though the product of translation changes the structural of grammar, the meaning, characteristic and style of language contained in the source language (SL) is still equivalent.

5.2 . Suggestions

This study has investigated some types of idioms, the strategies applied in translating them in an Indonesian literary text and its English

version and the context were applied in the idiom translation strategies.

Based on the conclusions stated above, this study has some suggestions to the readers as provided in the following items:

- 1) The *word for word strategy* can be added as the part of idiom translation strategies' theory.
- 2) The findings of this work are tentative and may not be considered effective for non-literary texts. In this literary text research was found that linguistic context and social cultural context were applied. Further studies on the translation of culture-bound idioms in various text types such as social, religious, and political texts (non-literary text) should be carried out because it is possible to find out another context beside linguistic and social cultural context.